

حكاية السندباد البحري في كتاب ألف ليلة وليلة

(دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أسيه مسرورة

رقم الطالبة: ٩٩١١٢٣٧٦
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠٠٤

ABSTRAKSI ANALISA HIKAYAT SINDBAD PELAUT DENGAN TEORI STRUKTURALISME LEVI-STRAUSS

Levi Strauss, ahli antropologi Perancis, menerapkan Teori Strukturalisme pada beberapa mitos dari kalangan orang Indian di benua Amerika. Mitos dalam konteks strukturalisme Strauss adalah dongeng yang merupakan kisah yang lahir dari imaginasi, khayalan manusia, yang pada dasarnya merupakan perwujudan dari *unconscious wishes*, keinginan-keinginan yang tidak disadari, yang sedikit banyak tidak konsisten, tidak sesuai, tidak klop, dengan kenyataan sehari-hari, yang disampaikan melalui bahasa dan mengandung pesan-pesan di dalamnya. Peneliti merasa tertarik untuk mencoba menerapkan teori strukturalisme Strauss ini pada hikayat Sindbad Pelaut yang termuat dalam rangkaian kisah 1001 Malam. Dari kisah ini akan dicari *hikayateme* (: seperti *mytème* dalam mitos), sebagai bahasa terkecil hikayat, berupa kalimat-kalimat yang menunjukkan relasi-relasi tertentu yang ada dalam hikayat, disusun sesuai urutan cerita untuk menemukan suatu subyek yang melakukan fungsi tertentu. Dari analisa ini peneliti menemukan pesan-pesan tersembunyi dan muatan lain yang terselip dibalik keindahan penuturan hikayat Sindbad, yang menurut peneliti merupakan titik-titik kunci keberhasilan Sindbad dalam 7X pelayarannya, yang meliputi tindakan-tindakan yang dilakukan Sindbad seperti menetapkan niat, berpikir, beraksi, beruntung, bermasalah, terkena akibat masalah, kemudian mengamati, bertahan, mendapat peluang dan memanfaatkannya, dan mencapai keberhasilan dalam pelayaran.. Tindakan-tindakan tersebut ditemukan dalam struktur asli dari keseluruhan pelayaran Sindbad yakni : Sindbad pergi dari Bagdad ke Basyrah, berlayar, menghadapi dan menyelesaikan masalah-masalah yang menghalangi, dan kembali ke Bagdad dengan membawa kekayaan dan kejayaan. Peneliti juga menemukan bahwa diantara masalah yang dihadapi Sindbad sebagian berasal dari diri Sindbad sendiri seperti kelalaian, keasyikan melihat kota dan tertinggal kapal, dan sebagian lagi berasal dari luar dirinya seperti : ular besar, ikan besar, raksasa, burung besar(Rukh), dll. Peneliti juga menemukan berbagai jenis pekerjaan yang ada pada saat munculnya hikayat.

Drs. H. Sugeng Sugiyono, M.A.
Dosen Fakultas Adab
IAIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

NOTA DINAS

Hal : Skripsi Saudari Asih Masruroh
Lamp. : 4 eks

Yogyakarta, Juni 2004

Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
IAIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. WB.

Setelah meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap skripsi saudara :

Nama : Asih Masruroh
NIM : 99112376
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Judul : Hikayatus Sindbad al-Bahri fi Kitab Alfu Lailah wa Lailah
(Dirasah Tahliliyah Binyawiyah Li Levi Strauss)

Kami selaku pembimbing menyatakan bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat guna menempuh ujian munaqasyah.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Hormat kami,
Pembimbing



Drs. Sugeng Sugiyono, M.A.

NIP. 150 209 989



DEPARTEMEN AGAMA
INSTITUT AGAMA NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telepon (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

**حكاية السندباد البحري في كتاب ألف ليلة و ليلة
(دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس)**

Diajukan oleh:

Nama : **Asih Masruroh**
NIM : 99112376
Program : Sarjana Strata I
Jurusan : BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari : **Kamis** tanggal : **22 Juli 2004** dengan nilai : **B** dan telah dinyatakan syah sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar **Sarjana Sastra (S.S)**.

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang,

Drs.H.Taufiq A. Dardiri, SU
NIP. 150178159

Sekretaris Sidang,

Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum
NIP. 150288308

Pembimbing/Merangkap Penguji,

Drs. H. Sugeng Sugivono, M.A
NIP. 150209989

Penguji I,

Drs. Khoiron Nahdliyin, M.A
NIP. 150260363

Penguji II,

Drs. Uki Sukiman, M.Ag
NIP. 150275038



Yogyakarta, Juli 2004

Dekan,

Drs. H.M. Syakir Ali, MSi
NIP. 150178235

الشعار الإهداء

كل امرئ يصنع قدره بنفسه

فأعمالا لا أقوالا

من لا يخطئ لا يفعل شيئا

والموتى لا يروون القصص

يعتزم المرء أمرا ويقدر الله أمرا

(المورد : ٢٠٠٢)

يقدر الكد تكسب المعالي ومن طلب العلا سهر الليالي

يغص البحر من طلب الأكلئ ويخطئ بالسيادة والنوال

ومن طلب العلامن غير كد أضع العرفى طلب المحل

(الفتح ليلة وليلة : ١٠٦)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أهدى هذا البحث إلى :

أمي مسلمة وأبي محمد حستان

أخوي الكبيرين محمود وأسرته وأحمد

إخوتي الصغيرتين إسني وإقة

أقاربي : إيما أبي بمباع توتي ماتول يودي بودي

: كلية الأدب

: إلي واليك



كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبيه الصادق الأمين، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. وقال الله تعالى في سورة الرعد "إن الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم وكلمة الحكمة" إنما يساعد الله أولئك الذين يساعدون أنفسهم ". أما بعد.

فبمناسبة إتمام دراستي في السنة الأخيرة بكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية. كتبت هذا البحث تحت موضوع حكاية السندباد البحري في كتاب ألف ليلة وليلة (دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس) لتوفية الشروط للحصول على شهادة العالية الدينية في اللغة العربية وأدبها. فيحسن بي في هذه الفرصة أن أقدم كلمة الشكر الجزيل والتقدير العميق للذين كان لهم فضل علي في إتمام هذا البحث، وأخص بالذكر منهم :

١. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور ندس الحاج سو كع سو كيونو الماجستير مشرف هذا البحث والألفاظ والكتابات وتنسيق الأفكار في هذا البحث.
٢. أصحاب الفضائل الأستاذ سو كطو والأستاذ هشام زين والأستاذ أو كي سو كي مان والأستاذ بهروم بنيامين، الذين يساعدوني كل وقت أحتاج إليهم.

٣. الفضيلة الأستاذ زمزم وأستاذ برماوي وأستاذ خير وأستاذ حنيف الذين يجعلوني أقوى لأحول إلى حصول الأمل.

٤. كل أساتذ في قسم اللغة العربية وأدبها.

٥. الفضيلة برنامج تعليم اللغة العربية في جامعة أحمد دحلان الإسلامية. وخصوصا إلى الشيخ محمد بن أحمد الخطيب الذي يساعدني كثيرا في تعلم هذه اللغة.

٦. كل أفراد أسرتي الذي يدعوني ويعينني لحصول مقاصدي.

٧. أخي الصغير جاي الذي يساعدني في كتابة هذا البحث.

٨. أصدقائي كلهم.

٩. كل من يساعدني.

عسى الله أن يجعل عملي وعملهم عملا صالحا مقبولا حسنا في الدنيا والآخرة، آمين. وبجانب ذلك أشعر أن هذا البحث ليس ببراء من الأخطاء لقلة معرفتي في اللغة العربية الفصيحة. وبالرغم من هذا فإن الباحثة تدعو الله أن يجعل هذا البحث عملا صالحا في خدمة العلوم ودين الإسلام وأن يكون نافعا لي وللقرءاء جميعا. آمين.

يوكيا كرتا

الباحثة
(أسية مسرورة)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	تجريد البحث
ج	.....	رسالة من المشرف
د	.....	الموافقة من الكلية
هـ	.....	الشعار و الإهداء
و	.....	كلمة شكر و تقدير
ح	.....	محتويات البحث

الباب الأول : مقدمة

١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. تحديد البحث
٤	.....	ج. الفرضية
٥	.....	د. أغراض البحث
٥	.....	ها. التحقيق المكتبي
٥	.....	و. منهج البحث
٦	.....	ز. الإطار النظري
٩	.....	ح. نظام البحث

الباب الثاني :حكاية السندباد البحري

- أ. مشكلات البحث ١٠
- ب. بيان كتاب ألف ليلة وليلة وحكاية السندباد البحري ١١
- ج. اختصار حكاية السندباد البحري..... ١٣

الباب الثالث : البحث

- أ. جداول ٣٩
- ب. مراحل الوقائع الحكاية موضوعيا ٧١
- ج. عوائق لسفريات السندباد البحري..... ٨٤
- د. مجموع العلاقات ٨٧

الباب الرابع : الاختتام

- أ. إجابة المسألة ٩١
- ب. نتائج البحث ٩١

.....المراجع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المبابة الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث.

الأدب قسم من أقسام الفنون من حيث وسائل السرد. والآخر هو فن التصوير وفن التمثيل وفن الغناء. الأدب فن يبلغ بوسيلة اللغة، وكما الفنون الأخرى هي بعض من الثقافة يعنى جميع أنشطة الناس ليحققوا حياتهم ظاهرا وباطنا. وتحصل هذه الأنشطة إنتاجا ليعبر الإحساس أو لطائف النفوس أو الأخلاق أو خيبة الأمل أو السرور وغير ذلك.

إن من النتائج الأدبية ما تملك عنصرا جميلا ولطيفا قادرا علي تحرك الروح الإنسانية لمن يقرأها^١. وللاآداب بناء الحياة الخيالية وهي تركيب، وتوكيد، وتصوير عن كل المواد، وجزء (elemen) من أجزاء الإنتاج الأدبي الذي صار شكلا واحدا جميلا كاملا^٢.

وللإنتاج الأدبي الجميل التام مراحل المعاني أو (neveu) وهي على ترتيب الأوطاء إلى الأعلى، تبدأ من : *neveu anorganik* وهي *neveu* التي ترتبط بمرحلة القيم الحسية كترتيب الكلام والفكرة. ثم *neveu vegetatif* وهي *neveu* التي تعتبر الحياة العالمية والغريزية. والثالث هي *neveu animal* وهي *neveu* تصور القيم الملوسة. والرابع *neveu humanis* التي تصور المسائل الإنسانية كالحب، والحنين، والغرض، والمقصود، والسرور، وغيره. والخامسة هي

^١ Rasjoyo, *Pendidikan Seni Rupa dan Kerajinan Tangan*, (Jakarta : Penerbit Erlangga,

١٩٩٥), hal. ١-٢

^٢ Jabrohim (ed), *Metode Penelitian Sastra*, (yogyakarta : Hanindita Graha Widia, ٢٠٠١),

hal. ١٦٨

neveu transcendental / metafisika وهي وجود الوعي في الناس بالقيم العالية مثل الوعي الديني، والوعي الإيماني، والوعي بالفعل الطيب وغير ذلك. وقال ج. إلي (J.Elema) إن الإنتاج الأدبي الجميل الكامل لا بد أن يتوفي هذه الشروط الخمسة.^٣

وفي رأي الباحثة أن طرائف القصص في كتاب ألف ليلة وليلة، وفيها حكاية السندباد البحري، تملك هذه المراحل كلها. وبجانب ذلك أن هذه الحكاية التي أصلها من بلاد مختلفة كالهند والفارس والعرب، هي تنتشر وتتغير مع الحالة الاجتماعية وعاداتها. وتقدم الزمان فتطورت الحكاية في أشكالها، تبدأ من شكل الحكاية اللسانية في القرن التاسع م حتى تكتب في شكل معين في نصف الثاني من القرن الثالث عشرم. واشتهرت هذه الحكاية وجمعت من كل مصادرها وكتبت مرة أخرى خلال أوساط القرن الثامن عشرم حتى وصل إلى بداية القرن التاسع عشرم وصارت نصوصا بعنوانها "ألف ليلة وليلة" وجعلت طبعة أساسية.^٤

وقرأت الباحثة أن المجتمع هو الناس الذين يجمعون ويتعارفون ويحصلون على الثقافة، ولا يوجد المجتمع بلا ثقافة وكذلك لا يمكن وجود الثقافة بغير المجتمع.^٥ وقال كونيغرانغرات (Koentjoroningrat) أن الثقافة موجودة في ثلاثة أنواع، الأول هو مجموعة الأفكار، والآراء، والقيم، والآداب، والقانون. ثم الثاني هو مجموعة أساليب أنشطة الناس في الحياة

Zainuddin Fanani, *Telaah Sastra*, (Surakarta : Muhammadiyah University Pres. UMS, ^٣

٢٠٠١), hal. ٧٧-٧٩

Rahmani Astuti, *Kisah Seribu Satu Malam, Buku Ketiga, Petualangan Sindbad dan* ^٤

Aladin, terjemahan, (Bandung : Penerbit Mizan, ١٩٩٨), hal. ١٢-١٤

Tirto Suwondo, *Studi Sastra Beberapa Alternatif*, (Yogyakarta : Hanandita Graha ^٥

Widia, ٢٠٠٣), hal. ٨٩

الاجتماعية. والثالث هو الحاصلات من أعمال الناس. وتسمى كلها لثقافة المثالية (*kebudayaan ideal*)، والنظام الاجتماعي (*sistem sosial*) وثقافة الجسمية (*kebudayaan fisik*). وهذه الثقافات موجودتها كالعقائد، والفنون، والعادات، والآداب، وتصميمات الفكرة الاجتماعية المعينة.^٦

وفكرت الباحثة أن هذه الحكاية وجودها من الثقافة الاجتماعية وهي تحمل شحنا خلال بنية قصائصها واختارت دراسة تحليلية بنيوية للفني ستروس في القراءة والبحث. وجعلت هذه الدراسة مبحثا لتلك الحكاية لأن لها فضائل مثل : أن إنتاج البحث بممارسة هذه الدراسة يمكن أن يقدر تحويل الواقع الاجتماعي الذي وقع في الزمان الماضي وكذلك في الزمان المستقبل. والأخرى أن موضوع بحثها شئ موضوعي، وهي بنية في طبقة اللاشعورية (*unconscious*) التي لا تقع تحت التأثير بالذاتية (أم هو جاء من الباحث أو المبحوث).^٧ وهذه الصفة كما هي صفة دراسة تحليلية بنيوية عامة تنظر إلى النتائج الأدبية بنية واحدة كاملة تبني مترابطة منتقيا من العناصر التي تصنعها.^٨

ب. تحديد البحث.

١. هل حكاية السندباد البحري في كتاب ألف ليلة وليلة هي حكاية خيالية التي تصلح لتنويم الأطفال لدي الأمهات أم فيها وصايا أوصى بها القدماء لخلفائهم؟

^٦ Koentjoroningrat, *Pengantar Ilmu Antropologi*, (Jakarta : Aksara Baru, ١٩٨٠), hal. ٢٠٠-٢٠٣

^٧ Aly D. Musyriřa, *Strukturalisme Levi-Strauss*, (Makalah Pasca Sarjana Antropologi

UGM, ٢٠٠١), hal. ١٤

^٨ Tirto Suwondo, ٢٠٠٣, hal. ٩١

٢. هل هذه صالحة تطبيق دراسة التحليلية البنيوية للفي ستروس على
حكاية السندباد البحري ؟

٣. هل هناك محتويات أخرى وراء بنية الحكاية ؟ وما هي ؟

ج. الفرضية.

١. ليست حكاية السندباد البحري حكاية خيالية فحسب، بل هي تحتوى
على رسائل كثيرة.

٢. هذه صالحة ليمارس الدراسة التحليلية البنيوية للفي ستروس في حكاية
السندباد البحري.

٣. نجد محتويات جديدة قي هذه الحكاية.

هـ. أغراض البحث

قد أرادت الباحثة لتقرأ حكاية السندباد البحري وتبحثها بدراسة
تحليلية بنيوية للفي ستروس وسوف توجد منها بنية جديدة وراء هذه الحكاية.
و من أغراض البحث هو :

١. ممارسة دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس في حكاية السندباد البحري في
كتاب ألف ليلة وليلة ووجدت محتويات جديدة وراء حكاية السندباد
البحري

٣. زيادة المعرفة عند القراء عن البنية حتى ازدادت معرفتهم الأدبية.

٤. تقدم الفكرة بزيادة خزانة العلوم والمعارف خصوصا في علم الأدب.

و.التحقيق المكتبي.

وجدت كثيرة من البحوث التي تمارس الدراسة التحليلية البنيوية للفي ستروس على الإنتاج الأدبي، ولكن لا توجد تراولها في حكاية السندباد البحري.وعلى قدر معرفة الباحثة إن حكاية السندباد البحري لم يبحث من قبل.

ز. منهج البحث.

إن هذا البحث يحتاج إلى كتب مرتبطة به، ومن مصادر البيانات هي كتب تبحث في دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس، وكتب كتبت بعنوان حكاية السندباد البحري، وكتب كتبت حول موضوع علم الأنتربولوجي الثقافي ومنهج البحث العام والدلالة وغيرها.

وهذا البحث نوع من البحث المكتبي، والبحث القائم على تحليل المضمون من كل الوسائق التي توجد كالإنشاء، والرسم التمهيدي، والسيرة الحياة، والنصوص، والغشاء، وغيره.^٩

ح. الإطار النظري.

عرفت البنيوية منذ زمان يوناني لأرسطوتلس بمفهومه : الشمول (*wholeness*)، والوحدة (*unity*)، والتعقيد (*complexity*)، والمترايط المنتقيا (*coherence*). وتطورت سريعة حول قرن العشرين.^{١٠} وهذه الدراسة شبيهة بالطريقة

Jabrohim (ed), ٢٠٠١, hal. ٦^٩

Zainuddin Fanani, ٢٠٠١, hal. ١١٤-١١٥^{١٠}

الموضوعية التي تنظر إلى الصناعة الأدبية مستقلة ومنفصلة عن الكاتب والبيئة الاجتماعية الثقافية التي في زمانه.^{١١}

واشتهر لفي ستروس بأبي الأنتروبولوجيا البنيوية وهو صاحب المهنة والنظرية البنيوية الذي هو أكثر تأثيراً.^{١٢} ولد ستروس في ٢٨ نوفمبر في بروسل بلجيكي سنة ١٩٠٨م، في العائلة الفنية اليهودية التي تتكون من أبيه ريموند لفي ستروس، وأمه إيما لفي^{١٣}، وهم هاجروا إلى بارس وسكنوا بقرب من Versailles (١٩١٤م).^{١٤}

إلتحق لفي ستروس في أول حياته (١٩٢٧م) بقسم القانون في جامعة بارس ودرس أيضا الفلسفة في جامعة سوربون حتى حصل على شهادة الدكتوراة *Agregation De Philoshophie* في سنة ١٩٣٢ م. وفي تلك السنة لقي ستروس فيلسوفا وكاتبا فول نزان الذي دفعه إلى الميل إلى أنتروبولوجي. وفي هذه السنة نفسها، قرأ ستروس كتاب *Primitive Societe* ألفه روبيت لوي، وبعد ذلك شعر بالتشويق في مجال أنتروبولوجي^{١٥}

لقي ستروس مع لغويين واستعمل بعض نظرياتهم، ومنهم فردناند دي سوسور (١٨٥٧-١٩١٣م) وآراءه : اللغة والنطق (*Langue and Parole*)، الدال والمدلول (*Signifiant and Signifie*)، السياقي والجموعي (*Syntagmatic and Paradigmatic*)، الحال والتاريخي (*Synconic and Diacronic*) الشكل والمضمون

K. S. Yudiono, *Telaah Kritik Sastra Indonesia*, (Bandung : Penerbit Angkasa, ١٩٩٠),^{١١}

hal. ٣٢

Agus Cremers, *Mitos, Dukun, dan Sihir*, (Yogyakarta : Kanisius, ١٩٩٧), hal. ١٣^{١٢}

Heddy Shri Ahimsa Putra, *Strukturalisme Levi-Strauss : Mitos dan Karya Sastra*,^{١٣}

(Yogyakarta : Galang Press, ٢٠٠١), hal. ٣

Octavio Paz, *Levi-Strauss Empu Antropologi Struktural*, Ahimsa Putra : Kata^{١٤}

Pengantar XII, (Yogyakarta : LkiS, ١٩٩٧)

Ahimsa Putra, ٢٠٠١, hal . ٨-٩^{١٥}

(Form and Content).^{١٦} ولغاوي رومان جكوبسون (١٨٩٤-١٩٨٢م) رأى أن عنصر اللغة الأساسي هو صوت اللغة، ويبدأ هو في تحليله عن العنصر الأصغر الذي يسمى بالصوتية (fonem) وهو أصغر عنصر اللغة الذي يفرق المعنى.^{١٧} ولغوي اسمه نيكولي تروبتزكوي (١٨٩٠-١٩٨٢م) الذي هو فونولوجي من روسيا، وهو أول من عرف الصوت في تحليلية اللغة^{١٨}، ورأى أن الصوت هو مفهوم علم اللغة وكونه من لغويين لا من عامل اللغة، وكان الصوت على الأساس في ترتيب عدم الوعي (tataran nirsadar).^{١٩}

ولدراسة تحليلية بنوية للفي ستروس مفهوم أساسي، وهو البناء والتحول. البناء هو علاقة عن العلاقات (relation of relations) أو نظام العلاقات (System of relations). ينقسم البناء إلى قسمين وهما البناء الخارجي والبناء الداخلي.^{٢٠} ومن النظام الأساسي في هذه الدراسة كما يأتي : أن الأنشطة الجمعية ونتائجها مثل القصص، والتقوص، ونظام الأقارب، والزواج، وأساليب المساكن، والثياب، وغير ذلك، كلها رموز تحضن الوصايا والمعلومات. ورأى ستروس أن في الناس inherent capacity يعني قدرة على تركيب البناء وترتيبه أو تكوين البناء المعين من الوقائع التي حدثت أمامهم. والنظام الأساسي الثالث أن العلاقات بين الحوادث الثقافية وغيرها في وقت واحد ثبتت معانيها. والرابعة أن العلاقات التي توجد في البناء الباطني

Ibid, hal. ٣٣-٣٤ ^{١٦}

Ibid, hal. ٥٤-٥٥ ^{١٧}

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta : Rineka Cipta, ١٩٩٤), hal. ٣٥١ ^{١٨}

Ahimsa Putra, ٢٠٠١, hal. ٥٩ ^{١٩}

Ibid, hal. ٦١ ^{٢٠}

يمكن تحويلها إلى شكل بسيط وصارت هذه العلاقة ثنائية التضاد (*Binnary Opposition*).^{٢١}

وهناك خطوات العمل في هذا البحث، وهي :

١. العثور على *hikayateme* (كلام يعبر عن علاقات خاصة) في حكاية السندباد البحري.
٢. جمع جميع *hikayateme* التي وجدت على البطاقات وكتب عليها أرقام متتابعة تابعة لترتيب الحكاية.
٣. ترتيب *hikayateme* وقرأها حالا وتاريخيا، سياقيا ومجموعيا.
٤. إيجاد البنية الشخصية في هذه الحكاية وعلاقتها. وكما قال كولدمان إن النتائج الأدبية، غالبا، هي نظرة عالمية خيالية، ويحول المؤلف لتعبيرها بصنع الكون الشخصي، والموضوعات، والعلاقات التي هي نوع التصوير المجازي.^{٢٢}
٥. إيجاد مجموع العلاقات (*Bundles of Relations*) في ترتيب *hikayateme*.

ط. نظام البحث.

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب فيما يلي :

الباب الأول : مقدمة، وتحتوى على خلفية البحث، وتحديد البحث، والفرضية، وأغراض البحث، والتحقيق المكتبي، ومنهج البحث، والإطار النظري، ويختم بنظام البحث.

^{٢١} Ibid, hal. ٦٦-٧٠.

^{٢٢} Faruk, *Pengantar Sosiologi Sastra : Dari Strukturalisme Genetik Sampai*

Postmodernisme, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ١٩٩٤), hal.

الباب الثاني : حكاية السندباد البحري، تتكون من مشكلات في هذا البحث، وبيان الكتاب ألف ليلة وليلة وخاصة الحكاية السندباد البحري واختصار الحكاية.

الباب الثالث : البحث والتحليل، وينقسم البحث إلى جداول *hikayateme* والبحث عن مراحل وقائع الحكاية موضوعيا، والعوائق التي وجهها السندباد في سفراته، والبحث عن مجموع العلاقات التي وجدت فيه.

الباب الرابع : الاختتام، ويحتوي على أجوبة الأسئلة ونتائج البحث .



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الاختتام

قد قرأت الباحثة حكاية السندباد البحري التي تحتوي على ثمان حكايات وبعد الملاحظة والتفكير والتحليل عن هذه الحكاية مستعينا بنظرة لفي ستروس، وصلت الباحثة إلى النتائج الأخيرة من حيث إجابة المسألة وبيان الفرضية تلك النتائج تتعد فيما يلي :

أ. إجابة المسألة المقدمة

١. ليست حكاية السندبادالبحري حكاية خيالية بحسب لكن في هذه الحكاية محتويات جديدة.

٢. هذا صالحة ليمارس دراسة تحليلية بنوية للفي ستروس في هذه الحكاية.

٣. إن من محتويات جديدة في الحكاية هي عوائق حدثت في سبع سفرات السندباد البحري وكلها مفاتيح النجاح كالثبوت النية، وحب التفكير، والملاحظة الدقيقة، والفرصة، وسرعة الانفعال ، والسعودة، وحل المسألة جاءت من عنده أو من غيره، والتعلم من الخبرة، والقوامة ليحصل على نتيجة القصوى. ووجودت معرفة عن أنواع الأعمال في الحكاية.

ب. نتائج البحث

ب.أ. وبعد قرئت الباحثة حكاية السندباد البحري كاملا فوجدت فيها بنية الرئيسة هي عاش السندباد البحري في مدينة بغداد ثم سافر منها إلى البصرة، و سافر بمركب من مكان إلى مكان وجاءت السألة وجهها وحلها، وبعد ذلك

عاد إلى مدينته وأهله. وخلال تلك البنية، وجدت الباحثة خطوات يسلكها السندباد البحري في حياته وهي سبع خطوات قرأها سياقية، كما ستأتي:

١. الثبوت، التفكير، العمل، النجاح، المشكلة، الملاحظة، النتيجة، الفرصة، والتعلم.

٢. الثبوت، المشكلة، التفكير، العمل، النتيجة، تحمل الحياة، الملاحظة، الفرصة، التعلم، النجاح.

٣. الثبوت، التفكير، العمل، النجاح، المشكلة، النتيجة، الملاحظة، تحمل الحياة، والفرصة.

٤. الثبوت، التفكير، العمل، النجاح، المشكلة، النتيجة، الفرصة، تحمل الحياة.

٥. الثبوت، التفكير، العمل، النجاح، المشكلة، الفرصة، تحمل الحيلة، الملاحظة، والتعلم.

٦. الثبوت، التفكير، الملاحظة، العمل، النجاح، المشكلة، النتيجة، الفرصة، والتعلم.

٧. الثبوت، التفكير، العمل، المشكلة، الملاحظة، الفرصة، تحمل الحياة، النجاح، التعلم، والنتيجة.

وقد قرأت الباحثة الجداول تارة أخرى مجموعة فوجدت مراحل تعاكس الأول. وقد قرأت الباحثة حكاية السندباد البحري ورأت إن العلاج الذي قام به السندباد البحري تجاه الحوادث التي واجهها والتي تتوارى وقوعها، أخذت الباحثة التقدير والإستنباط أن السندباد البحري حصل على النجاح في حياته وملاحظته، وهذا النجاح لا تنفصل من صفاته كالمصر المتقن في مثل : ثبوت النية، وحب التفكير، والملاحظة الدقيقة،

والفرصة النيحة واستفادتها، سرعة الإنفعال، حسن الحظ، وحل المسألة، والتعلم من الخبرة، والقوامة ليحصل على النتيجة القصوي.

ب.ب. للوصول إلى غايته، لقد سلك السندباد البحري مسالك في مواجهة المسألة الآتية من قبل نفسه أو غيره.

ب.ج. في الاتصال السندباد البحري مع الرجال الأخرى في الحكاية، ففيها بيانات عن شتى أنواع الأعمال الموجوده في حين تأليف هذه الحكاية، وهي : خليفة، حمال، تاجر، خدم، أكابر التجار، عمال العقار، صاحب المركب، ريس المركب، سياس الملك، ملك، عامل الميناء البحري، كاتب المركب، تجار أحجار الألماس، أكابر المدينة، راعي، جماعة يجمعون حب الفلفل، ونجار، شاطر، صنع السراج، وزير الملك، أكابر الدولة، أكابر المناصب، سواح، تجار، بائع من صنف العنبر الخام، زارع، عامل الغيطان، مرسل الهادية، العظام، الدلال يدل على سعر البضائع، مدير التجار.

وقد تم هذا البحث بعنوان حكاية السندباد البحري في كتاب ألف ليلة وليلة (دراسة تحليلية بنيوية للفي ستروس). ونحمد الله الذي نفع وبارك هذا البحث وجمع لنا بين الصواب والثواب واغفر لنا ذنوبنا الصغائر والكبائر وأدخلنا في زمرة حملة كتاب الكريم. وصلى الله وسلم على حبيبنا وشفيعنا وقره أعيننا محمد وعلى آله وصحبه وتابعيهم إلى يوم الدين. والله أعلم بالصواب.

المراجع

أ. المراجع العربية

- ألف ليلة وليلة : المجلد الثالث

المكتبة الشعبية : بيروت - لبنان

- ألف ليلة وليلة : المجلد الثالث

مكتبة ومطبعة المشهد الحسين : القاهرة

ب. المراجع غير العربية

Ahimsa Putra, Heddy Shri. 2001. *Strukturalisme Levi Strauss: Mitos dan Karya Sastra*. Yogyakarta: Galang Press.

Budiman, Kris. 1994. *Wacana Sastra dan Ideologi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

C. South Worth, Franklin and. Chander J. daswani. 1974. *Foundations of Linguistics*. New York: The Free Press A Division of Mc Millan Publishing Co. Inc.

Chaer, Abdul, Drs. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul, Drs. 1994. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Hasta Mitra.

Cremers, Agus, Drs dan Drs. De Santo Johannes. 1997. *Mitos, Dukun, dan Sihir*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.

D. Musyrifa, Aly. 2001. *Strukturalisme Levi-Strauss*. -makalah.

Fananie, Zainuddin. 2001. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press. UMS.

Faruk. 1994. *Pengantar Sosiologi Sastra: Dari Strukturalisme Genetik Sampai Post-Modernisme*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Harsono, Prof. 1967. *Pengantar Antropologi*. Bandung: Binacipta.

- Astuti, Rahmani. 1998. *Kisah Seribu Satu Malam (Buku Ketiga): Petualangan Sindbad dan Aladin*.-terjemahan Husein Haddawy. Bandung: Penerbit Mizan.
- Jabrohim (ed.). 2001. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Hanindita Graha Widia.
- Junus, Umar. 1981. *Mitos dan Komunikasi*. Jakarta: Penerbit Sinar Harapan.
- Koentjaraningrat. 1987. *Sejarah Teori Antropologi I*. Jakarta: Universitas Indonesia (UI-Press).
- Nurgiyantoro, Burhan. 1998. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Paz, Octavio. 1997. *Levi-Strauss: Empu Antropologi Struktural*. Yogyakarta: LKiS.
- Rasjoyo. 1995. *Pendidikan Seni Rupa dan Kerajinan Tangan*. Jakarta: Penerbit Erlangga.
- Rodliyah, Siti. 2002. *Struktur dan Relasi Tokoh Novel Sejarah Arok Dedes karya Pramudya Ananta Toer: Sebuah Analisa Struktural ala Strukturalisme Levi-Strauss*. Tesis. Program Studi Ilmu Humaniora Jurusan Ilmu Sastra Program Pasca Sarjana UGM.
- Samsuri. 1987. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Suwondo, Tirto. 2003. *Studi Sastra Beberapa Alternatif*. Yogyakarta: PT. Hanindita Graha Widia.
- Todorov, Tzvetan. 1985. *Tata Sastra*. Jakarta: Djambatan.
- Universal Encyclopedia, Lexicon. 1990. New York: Lexicon Publications, Inc.
- Wahyuddin. 2001. *Strukturalisme Levi-Strauss dan Neo Positivisme: Yang Luput dari "Strukturalisme Levi-Strauss: Mitos dan Karya Sastra"*. Makalah. Program Pascasarjana. Antropologi. UGM.
- Yudiono, KS, Drs. 1990. *Telaah Kritik Sastra Indonesia*. Bandung: Penerbit Angkasa.